

Consent Letter

We, the women, who play Rubab instrument from “Chaman” ensemble of State institution “Tajikistan national Philharmonic named after A.Juraev” fully support the initiative to inscribe the art of playing Rubab to the UNESCO Cultural Heritage List and consider this cultural item to get the world recognition.

Women of our ensemble support the art of playing Rubab to be inscribed on the UNESCO Cultural Heritage List through this letter.

1. Khosiyati Zarafshoni
2. Juraeva Nurbibi
3. Muminova Hayotoy
4. Nakubova Shodigul
5. Hojiboeva Halima
6. Hasanova Sadbarg
7. Gafurova Salomat
8. Umarova Dilrabo

9. Shukronai Sharofiddin
10. Chorshanbieva Sitora
11. Nabieva Mavluda
12. Samadova Nigina
13. Kenjaeva Malika
14. Dodkhudoeva Sharifa
15. Gulzorkhonova Parvina
16. Bandishoeva Bibi

Head of the “Tajikistan national
Philharmonic

Rahimzoda K.S.

Вазорати фарҳанги
Ҷумҳурии Тоҷикистон
Муассисаи давлатии
«Филармонияи давлатии
Тоҷикистон ба номи
А.Ҷӯраев»



Министерство культуры
Республики Таджикистан
Государственное учреждение
«Государственная Филармония
Таджикистана
им. А.Джураева»

ш. Душанбе, кӯчаи Сино-43 тел: 236-52-46 г.Душанбе пр. Сино-43, 236-52-93

МАКТУБИ ҶОНИБДОРӢ

Мо, бонувони рубобнавози ансамбли «Чаман»-и Муассисаи давлатии «Филармонияи давлатии Тоҷикистон ба номи А.Ҷӯраев» санъати рубобнавозиро ҳамчун унсури фарҳанги ғайримоддӣ барои пешниҳод гардидан ба Феҳристи фарҳанги ғайримоддӣи ЮНЕСКО ҷонибдорӣ намуда, гуфтаним, ки воқеан сабти ин унсури фарҳангӣ ба рӯйхати сатҳи ҷаҳонӣ арзандааст.

Бонувони ансамбли мо ҳунари рубобнавозиро барои сабт гардидан ба рӯйхати репрезентативии ЮНЕСКО тавассути ин мактуб ҷонибдорӣ менамояд.

1.Хосияти Зарафшони
2.Ҷӯраева Нурбиби
3.Муминова Ҳаётой
4.Накубова Шодигул
5.Ҳочибоева Ҳалима
6. Ҳасанова Садбарг
7.Ғафурова Саломат
8.Умарова Дилрабо

9.Шукронаи Шарофиддин
10.Чоршанбиева Ситора
11.Набиева Мавлуда
12.Самадова Нигина
13.Кенчаева Малика
14.Додхудоева Шарифа
15.Гулзорхонова Парвина
16.Бандишоева Биби

Директори МД ФДТ



Раҳимзода К.С.

Consent Letter

We, the group of elderly craftsmen, fully support the initiative of the Republic of Tajikistan and Islamic Republic of Iran to inscribe the art of playing Rubab to the UNESCO Cultural Heritage List.

In Khujand city the art of playing Rubab, melody and knowledge, as well as experience of producing Rubab is inherited from our ancestors. Rubab is one of the Tajiks' favorite musical instruments and we consider it as a main part of our culture. We believe that the art of playing Rubab and its melodies will be recognized by UNESCO as an example of intangible culture of Tajik and Iranian people and as an element in developing folk art.

With best regards,

Members of folk team "Boboyon"

1. Ahrorov Azimjon
2. Kayumov Muhammadjon
3. Kurmatov Boltuboi Nurmatovich
4. Ibrohimov Mirzotursun
5. Niyozov Sharif
6. Komilov Olimjon
7. Aliboev Bobojon
8. Yusufjonov Ergashboy
9. Olimov Zafar

МАКТУБИ ДАСТГИРӢ

Мо – гурӯҳи дастаи ҳунармандони солхӯрда, иқдоми пешгирифтаи Ҷумҳурии Тоҷикистону Эронро чихати пешниҳод кардани санъати рубобнавозӣ ба рӯйхати мероси фарҳангии ЮНЕСКО аз самими қалб тарафдор ҳастем.

Дар шаҳри Хучанд санъати рубобнавозӣ, оҳангҳо ва донишу таҷрибаҳои сохтани рубоб аз аҷдодонамон мерос мондаанд. Рубоб аз созҳои мусиқии дӯстдоштаи тоҷикон аст ва мо онро як ҷузъи муҳими фарҳанги худ мешиносем. Мо умед дорем, ки санъати рубобнавозӣ ва оҳангҳои он аз ҷониби ЮНЕСКО ҳамчун намуни фарҳанги ғайримоддии халқҳои тоҷику эронӣ шинохта мешавад ва боиси рушду таракқиҳои санъати мардумӣ хоҳад шуд.

Бо эҳтиром,

Аъзои дастаи мардумии “Бобоён”



- 1) Абдуллоев Абдулло
- 2) Раёнов Мухаммадзод
- 3) Курматов Бағубос Нурмаилов
- 4) Абдуллоев Мирзоҷурид
- 5) Шайхон Махсум
- 6) Раёнов Олиҷон
- 7) Раёнов Бобозон
- 8) Раёнов Эраш
- 9) Раёнов Зофар

[Handwritten signatures and initials corresponding to the list members, including names like 'Абдуллоев', 'Раёнов', and 'Шайхон']

Consent letter

Rubab, a traditional string music instrument, plays an important role in the national music of Tajik people. It's unique sound inspires its listeners. That is why Rubab is almost always used along with other national instruments in all kind of folklore songs. You can find Rubab in almost each Tajik family and it is highly appreciated.

Many members of the family ensemble of "Kholovs" are engaged in playing Rubab compositions. We transmit our knowledge and teach minute details of Rubab through playing it for our children and grandchildren. We play different types of Rubab in our ensemble, in particular Kashgari, Badakhshani, as well as Rubab prima and alt. We perform it at a great variety of national events, concerts, wedding parties and local gatherings.

"Kholovs" family ensemble highly appreciates and express its support for inscription of "Art of Crafting and Playing Robab/Rubab/Robob by the Islamic Republic of Iran, Republic of Tajikistan and Republic of Uzbekistan on the Representative List of UNESCO. We can state with the great confidence that after including the element on the UNESCO's Representative list, people from all around the globe will introduce Rubab into their compositions and enrich their culture.

Signed by the following persons:

Kholov Said	Chief of the Ensemble
Barotov Nurullo	Rubab player of the Ensemble
Kholov Sherafgan	Rubab player of the Ensemble
Kholov Nazarali	Rubab player of the Ensemble
Kholov Firuz	Rubab player of the Ensemble
Kholov Isroil	Rubab player of the Ensemble

МАКТУБИ РОЗИГӢ

Рубоб ҳамчун сози мусиқии миллӣ дар фарҳанги мардуми тоҷик мавқеи хоса дорад. Садои форами он ба шунаванда рӯҳу илҳом мебахшад. Ҳамин аст, ки онро дар якҷоягӣ бо дигар созҳои миллӣ қариб дар ҳама навъи сурудҳои фолклорӣ менавозанд. Дар ҳар хонадони мардуми тоҷик сози мусиқии рубоб мавҷуд буда, ба он арҷгузорӣ менамоянд.

Дар ансамбли оилавии «Холовҳо» чанд нафар махсус ба навозиши сози рубоб машғул мебошанд. Мо дар ансамбл ба фарзандону наберагон навозиши сози рубобро меомӯзонем ва онҳоро аз нозукиҳои ин пеша огоҳ месозем. Дар ансамбли мо навъҳои зиёди рубоб аз қабилҳои рубоби бадахшонӣ, рубоби қошғарӣ, рубоб прима, рубоб алт мавҷуд аст, ки аъзоёни ансамбл ба ҳубӣ аз ўҳдаи навохтани онҳо мебароянд. Қариб дар тамоми барномаҳои консертии хеш ва тӯю маъракаҳои мардумӣ рубобнавозони ансамбли мо ҳунари хешро пешкаши мардум менамоянд.

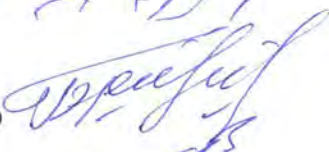
Бинобар ин, ансамбли оилавии «Холовҳо» ба Рӯйхати репрезентативии ЮНЕСКО шомил гардидани номинатсияи «Рубоб»-ро ҳаматарафа ҷонибдорӣ менамояд. Бо боварӣ гуфта метавонем, ки баъди сабти ном шуданааш ба ин Рӯйхат, рубобро мардумони дигар мамлакат ҳам ҳамчун сози мусиқии хушнаво дар фарҳанги хеш истифода хоҳанд бурд.

Холов Саид



Роҳбари ансамбли
оилавии «Холовҳо»

Баротов Нурулло



рубобнавози ансамбл

Холов Шерафган



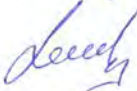
рубобнавози ансамбл

Холов Назаралӣ



рубобнавози ансамбл

Холов Фирӯз



рубобнавози ансамбл

Холов Исроил



рубобнавози ансамбл

Consent Letter

The Bokhtar Children's Art School Administration expressing its assurance that the inscription of the rubab in the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage is timely and important action. Rubab as a musical instrument of the Tajik people has existed since ancient times in all the cities and districts of the country. Thus in honor of Tajik national culture in our school we teach young generation the art of playing rubab with all nuances of this profession.

With these letter teachers of our school support the inscription of the rubab in the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage. We hope that this inscription will increase the interest of other people to the element.

Director of the Children's Art School
Bokhtar city Fazliddin Rahmonov

Teacher of the art of Rubab
Shodiev Sherali

МАКТУБИ ЧОНИБДОРӢ

Маъмурияти мактаби санъати бачагонаи шаҳри Бохтари вилояти Хатлон бо итминони комил гуфта метавонад, ки рубобнавозӣ ҳамчун унсури фарҳанги ғайримоддӣ барои шомил гардидан ба Рӯйхати репрезентативии ЮНЕСКО арзанда мебошад. Рубоб ҳамчун асбоби мусиқии мардуми тоҷик дар тамоми шаҳру навоҳии мамлакат аз қадим арзи ҳастӣ дорад. Аз ин рӯ барои ғиромидошти фарҳанги миллии тоҷикон дар мактаби мо дарси рубобнавозӣ ба роҳ монда шудааст, ки аз тарафи устодон пайваста ба талабагон нозуқиҳои ин касб омӯзонида мешавад.

Омӯзгорони мактаби мо ин навъи мероси фарҳангиро барои сабт гардидан ба Рӯйхати фарҳанги ғайримоддии ЮНЕСКО тавассути ин мактуб чонибдорӣ менамояд. Умедворем, ки баъди сабт гардидан ба Рӯйхати мазкур таваҷҷуҳи мардумони дигар ба он меафзояд.



Директор мактаби санъати бачагонаи ш. Бохтар
Раҳмонзода Ғазлиддин Раҳмон

Омӯзгори дарси рубоб
Шодиев Шералӣ

Consent Letter

Rubab is an ancient musical instrument of the Tajik people and is still used extensively throughout the country. It has emphatic sound that with the other musical compositions are played to sing different songs. In the Republic of Tajikistan there are different types of rubab, which are used depending on the region style and the tone of the local songs. In the Sughd region music schools, art colleges and ensembles functioning where melody of rubab is taught as a folk music and played daily. In particular, a children's music school and a dedicated team of musicians in the city of Buston operates on a permanent basis.

Rubab is one of the most useful musical instruments for performing folk, classical, and especially shashmaqom songs the tune of which makes the songs more compelling and heartwarming. Also there are special local craftsmen who make various types of rubab using local trees.

We staff of the Cultural Department Buston city of Sughd region, strongly support the inscription of rubab to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage. We express our certainty that after the inscription the music of rubab will be known throughout the world and will gain many listeners and followers that apart from the Asian countries will also practice the melody of rubab.

Head of the Cultural Department
of Buston city

T. Abduqahorzoda

Director of the Palace
of Culture of Buston city

M. Shomahmadov

Director of the Shashmaqom Ensemble
of the Palace of Culture of Buston city

N. Rustamov



МАҚОМОТИ ИЦРОИЯИ ҲОКИМИЯТИ ДАВЛАТИИ ШАҲРИ БЁСТОН БАХШИ ФАРҲАНГ

Факс/тел: (83451) 5-11-28, e-mail: b.farhang@mail.ru

№ 343-1
аз «29-12» 2019 сол

Ризоиятнома

Рубоб сози мусиқии қадимаи мардуми тоҷик ба шумор рафта, то имрӯз дар саросари кишвар ба таври ғайр истифода мешавад. Он садои гӯшнавоз дошта, бо дигар созҳои мусиқӣ тавҷам барои хондани сурудҳои гуногун навохта мешавад. Бояд гуфт, ки дар Ҷумҳурии Тоҷикистон навҳои гуногуни рубоб мавҷуд аст, ки вобаста ба минтақаҳо ва лаҳнаҳои сурудҳои маҳаллӣ ба қор бурда мешавад. Дар вилояти Сӯғд мактабҳои мусиқӣ, коллеҷҳои санъат ва ансамблҳои зиёде мавҷуданд, ки дар онҳо рубоб ҳамчун сози мусиқии миллӣ таълим дода шуда ва ҳамаҷуз навохта мешавад. Аз ҷумла дар шаҳри Бӯстон низ як мактаби мусиқии бачагона ва дастаи махсуси рубобнавозон дар тобеияти бахши фарҳанг ба таври ҳамешагӣ амал менамояд.

Рубоб барои сароидани сурудҳои халқӣ, классикӣ, махсусан шашмақом яке аз созҳои бисёр муфид ба шумор меравад, ки садои матни сурудро пурратар ва дилнишинтар мегардонад. Инчунин устоҳои махсуси созтароши маҳаллӣ мавҷуданд, ки бо истифода аз ҷӯби дарахтони маҳаллӣ навҳои рубобро омода менамоянд.

Мо қормандони бахши фарҳанги шаҳри Бӯстони вилояти Сӯғд ба Рӯйхати репрезентативии ЮНЕСКО шомил гардидани рубобро ҳамчун сози мусиқии халқӣ ҳамаҷониба дастгирӣ менамоем. Боварӣ ҳаст, ки пас аз шомил гардидан ба рӯйхати номбурда ва шуҳрати ҷаҳони пайдо кардани сози мусиқии рубоб дӯстдорони он ба ғайр аз мамлакатҳои Осиё дар саросари дунё низ меафзояд ва зимни сароидани сурудҳояшон аз навозизиши ин сози хушбаханги мусиқии мо хатман истифода менамоянд.

Мудири бахши фарҳанги
шаҳри Бӯстон

Т. Абдуқаҳҳорзода

Директори Қасри фарҳанги
шаҳри Бӯстон

М. Шомаҳмадов

Роҳбари ансамбли шашмақомхонони
Қасри фарҳанги шаҳри Бӯстон

Н. Рустамов